

豊胸手術（インプラント） 後の授乳について

Breastfeeding after Breast Augmentation Surgery (Implants) (Japanese)

授乳出来ますか？ Can I breastfeed?

豊胸手術後の授乳は可能ですが、手術の方法や手術前の乳房の状態にもよります。ほとんどの場合、インプラント後も授乳は可能ですが、例外もあります。

Breastfeeding after breast augmentation surgery is possible depending on the type of surgery and the original state of the breasts prior to surgery. In most cases it is still possible to breastfeed after having implants but there are some exceptions.

潜在的なリスクについて What are some of the potential problems?

乳首の感覚：シリコンおよび食塩水バッグを使用したインプラントによる豊胸手術を行った場合、乳首の感覚が通常よりも鈍くなる、または知覚過敏になる可能性があります。

Nipple Sensitivity: If your breasts have been surgically enlarged with silicone or saline implants, your nipples may be more or less sensitive than normal.

激しい乳房の張り：産後、母乳が出てくるようになると強い痛み、発熱、寒気の原因となる過度の乳汁のうっ滞が起こる場合があります。

Exaggerated Engorgement: Once you've delivered a baby and your milk has come in, you may have exaggerated breast engorgement which can cause more intense pain, fever, and chills.

母乳生成量が減少するリスク：ほとんどのお母さんは豊胸手術後に母乳を生成することが出来ます。お母さんによっては、適切な量の母乳を生成出来ず、追加分の粉ミルクなしでは赤ちゃんに十分な栄養を与えることが出来ない人もいます。かかりつけの小児科医およびラクトーション・コンサルタントに相談し、赤ちゃんに一番あった授乳計画を決めてください。

Risk for Decreased Milk Production: Most mothers are able to produce some milk after augmentation surgery. Some mothers do not have an adequate milk supply to fully nourish their baby without additional supplementation. Your pediatrician and

lactation consultant can help you determine a feeding plan that is best for your baby.

私の受けた手術方法は、授乳に影響しますか？

Does the type of surgery I had affect my ability to breastfeed?

乳管が無傷であれば、授乳出来る確率が高くなります。インプラントは、一般的に乳腺の後ろまたは胸筋の下に位置します。切開部分が乳房の下またはわきの下の場合は、授乳が困難になるリスクは少ないでしょう。切開部分が乳輪の周りの場合は、問題のリスクは高まります。

Your chances of breastfeeding improve if your milk duct system is intact. Implants are typically placed behind the milk glands or positioned underneath the chest muscle. Incisions made under the fold of the breast or through the armpit are less likely to cause difficulty. Incisions made around the areola can increase the risk for problems.

神経は、母乳の生成に関わるプロラクチンおよびオキシトシンという2つのホルモンを分泌する信号を脳に送るため、授乳にはとても重要です。乳輪周辺の神経が手術中に切断または損傷を受けた場合は、母乳生成量が減少するリスクが高まるでしょう。どの程度神経損傷を受けているかは、授乳を試してみるまでは分かりません。

Nerves are vital to breastfeeding since they trigger the brain to release prolactin and oxytocin, two hormones that affect milk production. If the nerves around the areola were cut or damaged during surgery, you have an increased risk for low milk production. You won't know the full extent of nerve damage, if any, until you try to breastfeed.

シリコンインプラントは、授乳に悪い影響を及ぼしますか？

Will the silicone in my implants cause any harm while breastfeeding?

シリコンインプラントのシリコンが漏れて、母乳に混ざることはありません。シリコンは身の回りに幅広く存在し、内服用滴剤シリコンは一般的に乳児のガス腹痛やコリックの治療に使用されています。

There is no evidence that silicone from silicone implants leaks into breast milk. Silicone is widely present in the environment and silicone drops are commonly used to treat infants for stomach gas, or colic.

乳房の大きさや形は、授乳出来るかどうかに関係しますか？

Does the size or shape of my breasts affect my ability to breastfeed?

不十分な乳腺組織は、母乳生成量減少の重大なリスク因子となります。乳房の発育不全（形成不全）が理由で豊胸手術を行った場合、母乳の生成量が赤ちゃんの必要とする母乳の量に対しそれを下回る可能性があります。

Insufficient glandular tissue is a significant risk factor for reduced milk production. If you had your breasts augmented because of underdeveloped (hypoplastic) breasts, your milk production may be less than what your baby needs.

乳房形成不全は、乳房の幅が非常に狭く、本来よりも不完全な膨らみで、先が腫れているようになる場合があります。乳房形成不全の方は妊娠中に乳房が大きくなるか、ごく少しだけしか大きくなりません。豊胸手術前には乳房の間に大きなスペースが空き、非対称的または管状の形になる可能性があります。豊胸手術前の乳房の状態が、上記のような状態であった場合、母乳生成量が少なくなるリスクが高まります。

Hypoplastic breasts are very narrow, lack normal fullness, and may seem swollen at the tip. Hypoplastic breasts do not grow during pregnancy, or grow very little and they may appear widely spaced, asymmetrical or tubular-shaped before augmentation. If this describes the original state of your breasts prior to augmentation, you are at increased risk for low milk production.

赤ちゃんが十分におっぱいを飲んでいるかは、どのようにして分かりますか？

How will I know that my baby is getting enough at the breast?

ほとんどの新生児は、生後すぐに十分な量の母乳を飲み、その後数時間眠ります。次に赤ちゃんが目覚めた時に授乳するのが通常で、赤ちゃんは頻繁におっぱいを飲みます。最初の24時間が過ぎた後、赤ちゃんは少なくとも2～3時間おきに授乳が必要となります。

Most newborns have a very effective feeding at the breast immediately after delivery and then sleep for several hours. As they begin waking up again, it is normal for a breastfed baby to eat frequently. After the first 24 hours, it is expected that your baby will need to eat at least every 2-3 hours.

適切な授乳の兆候: 初乳または母乳が乳管を通過して出ているかどうかは、乳房に吸い付いて

いる赤ちゃんをよく見ると分かります。赤ちゃんが母乳を飲んでいる場合、ゆっくりとリズムカルに飲む音と深いあごの動きが見てとれるでしょう。濃い初乳が生成される最初の2、3日間は、赤ちゃんが母乳を飲み込む音を聞くのは難しいですが、赤ちゃんは授乳の後満足そうにし、適切な量のおしっこやうんちをします。

Signs of an adequate feeding: You can determine if colostrum or breast milk is coming through the milk ducts by observing your baby on the breast. If your baby is getting milk, you will notice slow and rhythmic sucking with deep jaw movements. During the first few days when you are producing thick colostrum, it can be difficult to hear your baby swallow, but they should look satisfied after a feeding with adequate wet and dirty diapers.

おむつの数: 産後、約3～5日後に、初乳は母乳へと移行していきます。赤ちゃんがゴクゴクとおっぱいを飲む音が授乳中に聞こえるようになります。赤ちゃんが十分な量のおっぱいを飲んでいる場合、おむつの数が増えることに気付きます。1日にうんち3回以上、おしっこ6回以上になります。赤ちゃんのうんちは、黒い粘性の胎便から黄色いつぶつぶの混ざったうんちに変わり始めます。

Diaper counts: Approximately 3 to 5 days after delivery, your colostrum starts transitioning to breast milk. You should start to hear your baby swallow while breastfeeding. If your baby is getting enough milk at the breast, you will notice an increase in diapers with **3 or more soiled** diapers and **6 or more wet** diapers per day. Your baby's stools should also begin changing from the thick, black meconium stools to seedy, yellow stools.

体重の減少: 多くの赤ちゃんは、生後2～4日間で出生時の体重に対し7～10%減少します。お母さんの母乳が出てくるにつれて、赤ちゃんの体重は増加します。最初の体重減少後、赤ちゃんの体重はお母さんの母乳生成量の目安になります。

Weight loss: Many babies lose 7 to 10% of their birth weight in the first 2-4 days of life. As your milk starts coming in, your baby should start gaining weight. After the initial weight loss, your baby's weight will offer an ongoing indication of your milk production.

赤ちゃんは、補足の粉ミルクを必要としていますか？

Will my baby need to be supplemented with formula?

それに関しては、小児科医が判断します。その際、お母さんの手術について報告することが

重要です。そうすることにより、医師は赤ちゃんの体重の経過を注意深く観察していくことができます

This decision should be made by your pediatrician, so it's very important to let them know about your surgery so they can keep a close eye on your baby's weight.

お母さんが、赤ちゃんが必要とする量のうちのいく分かの母乳しか生成できない場合、粉ミルクで補う必要があります。赤ちゃんは、お母さんが生成できる母乳の量に関わらず、母乳の恩恵を受けられるということを忘れないでください。母乳の生成量を増やすための方法についてラクテーション・コンサルタントに相談することもできます。

If you are only able to produce a portion of the breast milk your baby needs, you will have to supplement with additional formula. But remember, your baby will benefit from any amount of breast milk you produce. You can talk to your lactation consultant about options for increasing milk production as well.

追加のリソース : Additional resources:

乳房および乳首手術後の授乳についての情報およびサポート :

Breastfeeding after Breast and Nipple Surgeries, Information and Support:

www.bfar.org

www.lowmilksupply.org

参考文献 : References:

ベルリン CM ジュニア シリコン豊胸インプラントおよび授乳 *小児科*. 1994;94:547-549

Berlin CM Jr. Silicone breast implants and breastfeeding. *Pediatrics*. 1994; 94:547- 549

免責条項:この資料には、該当する健康状態や疾患の典型的なケースを想定しミシガン大学病院 (UMHS) が編集した情報や教材が含まれています。資料の中にはミシガン大学病院外で作成されたオンラインのサイトへのリンクが掲載されている場合がありますが、そのようなサイトの内容について UMHS は一切責任を負いません。この資料の内容は、主治医からの医学的アドバイスに代わるものではありません。この資料の内容、ご自分の状態、また治療計画関し質問がある場合は主治医にお問合わせ下さい。

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by the University of Michigan Health system (UMHS) for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by UMHS and for which UMHS does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your healthcare provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

著者 Author: UMHS Lactation Program

翻訳 Translation: ミシガン大学病院通訳サービス UMHS Interpreter Services

ミシガン大学ヘルスシステム による患者教育は、クリエイティブ・コモンズ表示-非営利-継承 3.0 非移植 のライセンスを有しています。最新改訂 2015 年 07 月 12 日

Patient Education by University of Michigan Health System is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License. Last Revised: 7/12/2015